



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

HÃY NGHỈ NGƠI

Làm việc miệt mài, lao động cần cù là điều cần thiết, đáng trân trọng. Rao giảng, loan báo Tin Mừng là điều tối cần để đưa nhiều linh hồn về với Chúa. Tuy nhiên, sau khi Chúa sai các môn đệ đi thực tập loan báo Tin Mừng, các ngài phân khởi trở về, hơn hờ thuật lại những công việc vàng son mà các ngài đã làm được. Chúa không chê trách, không cho những công việc mà các môn đệ đã làm được là vô ích, là không có giá trị. Chúa đặt quan tâm con người, giá trị con người hơn công việc. Ngài muốn các môn đệ vào nơi thanh vắng để nghỉ ngơi đôi chút sau những ngày, những giờ vất vả với công việc. Ngài muốn các môn đệ lắng đọng tâm hồn, sống tình thầy trò và sống mật thiết với nhau.

Thực tế, con người vốn thích thành công trong việc làm, trong những sáng kiến của mình. Họ muốn đề cao thành tích, thích khoe khoang những công trình mình đã làm. Ít khi con người muốn ngồi lại, tĩnh lặng, lắng đọng tâm hồn để xem xét, nhìn lại những việc mình đã làm và phân định, lượng giá những việc làm của mình. Con người luôn nạy vào khối lượng công việc chồng chất, cạnh tranh thị trường, thời giờ hạn hẹp, nên họ ít khi dừng lại để rà soát, thẩm định, lắng nghe tiếng lương tâm, tiếng Chúa nói với mình.

Vâng, thấy đấm đông Chúa chạnh lòng thương, Chúa nhân từ, đầy trắc ẩn và lòng thương xót của Ngài bao la, Ngài luôn quan tâm đến những nhu cầu thiêng liêng và vật chất của con người. Ngài đụng tới nỗi đau, nỗi khôn khổ của từng con người. Ngài miệt mài rao giảng, làm phép lạ, chữa bệnh, xua trừ ma quỷ vv... Ngài quên cả bản thân của mình. Ngài hiểu thấu sự hạnh phúc, niềm vui của các môn đệ khi các môn đệ thành công trong việc rao giảng của mình. Nhưng Ngài không dừng lại nơi những thành công rực rỡ, vinh quang mau qua của công việc. Ngài tôn trọng phẩm giá, sức khỏe và đặc biệt nhắc nhớ các môn đệ hãy giãn xả, hãy để tâm hồn thanh thản, thân xác nghỉ ngơi, bởi vì làm việc với khối lượng lớn sẽ làm con người bù đầu, bù óc không có giờ tĩnh lặng, cầu nguyện và nghỉ ngơi. Nghỉ ngơi để lấy lại sức sau những ngày, những tháng, những giờ lao đao vất vả vì sứ vụ. Ngài ân cần xin các môn đệ để tâm hồn thanh thoi, yên lặng, và đặc biệt để các ngài có giờ nghỉ ngơi, thư giãn, chơi bồi, trò chuyện thân mật với nhau, và có những khoảng khắc chuyện vãn thân mật với Thiên Chúa. Mẹ Têrêsa Calcutta dù công việc bề bộn vẫn luôn dành giờ cho Chúa trước Thánh Thể và buộc các nữ tu bác ái của Mẹ luôn phải cầu nguyện, dành giờ cho Chúa trước Thánh Thể vv... Các vị thánh luôn làm như vậy. P.Doncocur nói :” Không một vĩ nhân nào đã

thành công mà không đắm mình trong tĩnh lặng mà hồi tâm và cầu nguyện “. Như thế, xem ra sự ồn ào thái quá, sự miệt mài thái quá trong công việc sẽ không mang lại hiệu quả tốt đẹp như lòng con người mong ước. Ngày nay, nhiều khóa thường huấn được mở ra để giúp cá linh mục, các tu sĩ nam nữ học hỏi và đào tạo trường kỳ cũng mng một ý nghĩa tích cực như vậy. Càng muốn làm việc có hiệu quả, càng phải biết cách làm việc khoa học, có giờ làm, có giờ nghỉ. Càng muốn đi xa, càng phải chuẩn bị và nghỉ ngơi dưỡng sức. Càng muốn làm việc tông đồ tốt càng phải cầu nguyện, tĩnh dưỡng, và bồi đắp kiến thức, đạo đức, nhân bản vv...

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã truyền cho các môn đệ vào nơi thanh vắng và nghỉ ngơi đôi chút. Xin cho chúng con biết xa lánh những công việc bề bộn hằng ngày để có những giờ nghỉ ngơi, tĩnh lặng và cầu nguyện với Chúa, để qua những sự thành công, những thất bại ở đời, chúng con luôn biết dừng lại rà soát, thẩm định và thỉnh lặng để lắng nghe tiếng Chúa mời gọi hầu chúng con biết tĩnh lặng và bình an.

Xin ban thêm đức tin cho chúng con để chúng con không vinh vang khi thành công, không thất vọng khi thất bại, nhưng vẫn một mực tin vào Chúa và cậy trông vào Đức Mẹ. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi, DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Ý nguyện Chung: Cầu cho các linh mục và thừa tác vụ mục tử của các ngài để những linh mục cảm thấy mệt mỏi và cô đơn trong công việc mục vụ tìm thấy được sự nâng đỡ và an ủi trong tương quan thân mật của các ngài với Chúa và trong tình bạn với các anh em linh mục.

TIN TRONG TUẦN

CẦU NGUYỆN CHO LINH HỒN CHA HILARIÔ TRẦN KHẮC HỸ - Cha Hilariô Trần Khắc Hỹ đã được Chúa gọi về vào thứ Bảy ngày 14 tháng 7 năm 2018 hưởng thọ 91, sau 61 năm làm linh mục. Từ khi gia nhận Tổng Giáo Phận Washington vào năm 1977, Cha Hỹ đã phục vụ cộng đồng Công Giáo trong Tổng Giáo Phận, đặc biệt tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam, cho đến khi về hưu vào năm 1994. Không những đã ngài giúp đỡ giáo xứ chúng ta trong những thời gian đầu quy tụ và thành lập, mà ngay cả sau khi về hưu, ngài vẫn tiếp tục quảng đại và trung thành thăm viếng an ủi, ban các phép bí tích cho người bệnh, hấp hối khi không liên lạc kịp với các cha sở của giáo xứ, nhất là những ai ở các vùng Gaithersburg, Germantown, và Damascus. Ngài cũng giúp làm lễ, lo mục vụ cho một

số cộng đoàn, giáo xứ ngoài Tổng Giáo Phận Washington, khi các cha sở của họ đi vắng, chẳng hạn như ở Baltimore, Arlington, Richmond vv... Vào thứ Năm ngày 19 tháng 7, thi hài của ngài đã được quàn và thăm viếng tại nhà thờ Giáo Xứ từ 3:30 chiều đến 7 giờ tối, theo sau là thánh lễ cầu hồn. Thánh lễ an táng cho cha Hilariô do Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng Giám Mục của Washington, chủ tế đã diễn ra lúc 10 giờ sáng thứ Sáu ngày 20 tháng 8; sau thánh lễ thi hài cha được an táng tại nghĩa trang Gate of Heaven của Tổng Giáo Phận. Giáo xứ chúng ta tiếp tục cầu nguyện đặc biệt cho linh hồn cha Hilariô sớm vào hưởng nhan thánh Chúa, cũng như xin Chúa an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 25 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO - Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tòng của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hăm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN 22 tháng 8 cho đến hết tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng

Tôi Theo Đạo Trời tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bản tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019

(1) Đối với *những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18*, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với *các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018*, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019) từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn*, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyên Dành cho Các Em Thêm Sức: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo

Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

2. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh Giáo Lý lớp 8 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức vào tháng 9 chỉ có các hoạt động sau:

1. **Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh).
2. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật sau đây của tháng 7 và tháng 8 (8/7, 15/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, và có thể 26/8). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.
Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2017-18 Confirmation Class has only these activities from June to August:

1. **Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 21-22 (more information to be announced below).
2. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in July and August, precisely 7/8, 7/15, 7/29, 8/5, 8/12, 8/19, and possibly 8/26. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

TÌM HIỂU ON GỌI TU TRÌ CHO CÁC NỮ SINH TRUNG HỌC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A RELIGIOUS SISTER? Fiat Camp – Camp for High School Women, rising 9th through 12th Grades. When: July 27-29, 2018. Where: Mount St. Mary’s University, Emmitsburg, MD. Fiat in Latin for “Let it be done.” This was Mary’s response to the angel Gabriel when she was asked to become the mother of Jesus. Mary was called to live courageously. She was called to give her whole life and because of her response, she changed the world. This July, young women from across the Archdioceses of Washington and Baltimore are invited to Fiat Camp. At Fiat Camp, they will be challenged to become fully who they were created to be by embracing the unique gifts given to them by God and to discover the great dignity of their vocation as a woman. The camp includes prayer, talks, and discussions with religious sisters, games and sports. Fee is \$150 (sibling discounts & scholarships available). Details and registration at www.quovadisfiat.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối - Cô *Têrêsa Lê Thị Kim Loan*, một giáo dân của Giáo Xứ, và ông *Nguyễn Điều* (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức hôn phối trong nhà thờ của giáo xứ lúc 2 chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 7 năm 2018. Anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của đời sống hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Bầu Cử Hội Đồng Đại Diện Công Đồng Việt Nam trong Vùng Washington (DC, MD, VA) – Giáo Xứ cho phép Công Đồng Việt Nam trong vùng Washington (DC, MD, VA) mượn chỗ để bỏ phiếu bầu cử Hội Đồng Đại Diện cho nhiệm kỳ 2018-2020. Anh chị em nào muốn bầu cử, xin xuống hội trường nhà thờ để bỏ phiếu sau các lễ Chúa Nhật ngày 29 tháng 7 (giờ bỏ phiếu là từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều). Xin lưu ý: Giáo Xứ chỉ thuận tụy cho phép mượn chỗ để bầu cử chứ không có liên hệ nào đến việc tổ chức bầu cử hay việc ứng cử. Để bảo vệ sự độc lập và tách rời của Giáo Xứ đối với mọi tổ chức chính trị, không một hình thức vận động nào, trực tiếp hay gián tiếp, được phép xảy ra trên đất nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XVI Thường Niên – Năm B Thứ Bảy 07/21/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ, mới qua đời
- ✠ LH GioanKim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Isave Nguyễn Thị Lựu, lễ giỗ
- ✠ LH bà cố Maria Phạm Thị Hoa (mẹ cha Trần Cao Tường) mới qua đời
- ✠ LH Augustinô Trương Văn Thành
- ✠ LH Phêrô Trương Quốc Việt
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái

- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mút
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Hồ Thị Buôn
- ✠ LH Anna Trần Thị Hiệp
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời, gđ Kim -Phúc
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XVI Thường Niên – Năm B 07/22/2018 Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ, mới qua đời
- ✠ LH bà cố Maria Phạm Thị Hoa (mẹ cha Trần Cao Tường) mới qua đời
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Nghiêm, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Võ Đức Nguyệt-Hồng, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Trần Thị Tâm, mới qua đời
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cậy
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Công Phát
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Anna Trần Thị Hiệp
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Gia đình Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn bình an

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ, mới qua đời
- ✠ LH Vincentê, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Nghiêm, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Phanxicô Xavie Hồ Đắc Vang
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mút
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Gisue Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Augustinô Trương Văn Thành
- ✠ LH Phêrô Trương Quốc Việt
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Phêrô-Phaolô Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh
- ✠ LH Anna
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan
- ✠ LH Giuse Nguyễn Công Phát
- ✠ LH Maria Lê Thị Lụy
- ✠ LH Giuse, LH Maria và các LH thai nhi
- ✠ LH Gisue và Phaolô
- ✠ LH Anna Souer
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ đã qua đời gđ Tony Phạm
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Nguyễn Ngọc Anh
- ✠ Gia đình Ngọc Lê cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Gia đình họ Tống Vũ dâng lời tạ ơn thánh Gia Thất và cầu xin ơn được bình an

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ, mới qua đời
- ✠ LH Gioan Kim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Nghiêm, lễ giỗ
- ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
- ✠ LH Raymond Nguyễn Phát Minh

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Rang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ LH Giuse và Lh Phaolô
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Đoàn, Giuse Nguyễn Thanh Chương, và LH Giuse Nguyễn Thanh Dương
- ✠ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Dũng Khảm
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên
- ✠ Gia đình Loan - Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Hai 07/23/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Thám, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên

Thứ Ba 07/24/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Cựu, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Mai Thị Mến
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Dũng - Khảm
- ✠ Gia đình họ Tống – Vũ dâng lời tạ ơn thánh Gia Thất và cầu xin được ơn bình an
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên

Thứ Tư 07/25/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Cha Giacôbê Lê Văn Mẫn
- ✚ LH Gioan Kim Trần Át, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục, lễ giỗ
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tân Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của một gia đình giáo dân xin
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên

Thứ Năm 07/26/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH GioanKim Trần Át
- ✚ LH Anna Maria Phạm Thị Cúc
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tân Cường
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Đoan, Giuse Nguyễn Thanh Chương và Giuse Nguyễn Thanh Dương
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các Tu Sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên

Thứ Sáu 07/27/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Anna Maria Phạm Thị Cúc, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Lực, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tân Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mô côi
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Đinh Thái Liên

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
07/16/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 16,881.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 5,931.00
Tiền Giỏ	\$1,886.00
Bao Thư	\$2,690.00
Chi Phiếu	\$1,355.00
2. Các khoản Thu Khác	\$10,950.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
Xin tiền đợt 2 GP Long Xuyên/TGP	\$10,500.00
Chi Trong Tuần:	\$3,084.78





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ
 Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý
 vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home
 and business. www.skycomnetwork.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

AIG NOW HIRING!
 • GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 • WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 • GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.,
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid
 & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc
 chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500